

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	2
Глава 1. СТАТУСНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА.....	5
1.1 Общие положения теории дискурса.....	5
1.2 Современный художественный дискурс как объект изучения лингвистического дискурса.....	13
1.3 Понятие конвергентного комически-художественного дискурса.....	20
Глава 2. ХАРАКТЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОМИЧЕСКОГО В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ.....	25
2.1 Комический смысл, комический речевой акт, комический дискурс: к проблеме разграничения понятий.....	24
2.2 Стилистические средства, реализующие комический смысл в художественном дискурсе	30
2.2.1 Ирония	32
2.2.2 Метафора	36
2.2.3 Антропоморфизм	37
2.2.4 Пародия	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	

ВВЕДЕНИЕ

Темой данной работы являются языковые средства передачи комизма на примерах современных англоязычных рассказах. Выбранная тема имеет важное научное значение, так как категория комического занимает важное место среди прочих логико-философских и эстетических категорий и давно находится в поле зрения философов, литературоведов и филологов. Феномен комического в языке представляется сложным и неоднозначным. Само понятие «комическое» и его теоретическое осмысление привлекало внимание исследователей со времён античности и продолжает интересовать современных учёных. Категория комического не является типобразующей для жанра рассказа. Однако рассказ представляет значительный интерес в плане выявления и анализа лингвистических средств выражения комического, изучения роли комического, закономерностей его функционирования в тексте.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью разработки системы языковых средств, с помощью которых создается комический эффект в художественной литературе. Многие ученые стремились объединить средства языка в общую систему, но пока что единой системы таких средств не существует. Явная недостаточность исследований в этой области также влияет на качество перевода и адекватность отражения лингвокультуроведческой картины в языке перевода. В этой связи необходимо выявить часто используемые языковые средства в рассказах современных писателей. Нужно произвести анализ текста оригинала и его перевода на русский язык. Этому и посвящена настоящая работа.

Объектом исследования в работе представлено комическое в современных англоязычных рассказах. Предметом исследования были выбраны языковые средства передачи комизма.

В связи с выбранным объектом и предметом исследования нами была поставлена следующая цель: выявить основные языковые средства достижения комического эффекта в современных англоязычных рассказах. Для реализации данной цели перед нами были поставлены определённые задачи:

1. Рассмотреть феномен комического, выделить особенности английского юмора;
2. Проанализировать виды языковых средств, используемые для реализации комического эффекта в художественной литературе;

Работа проводилась с использованием совокупности методов исследования, включающих анализ теоретических источников, описательный метод и элементы сравнительно-сопоставительного анализа.

При изучении данной темы мы использовали различные источники информации. В их числе были труды таких ученых как, М. М. Бахтин, Ю. Б. Борев, Б. О. Дземидок, А. Н. Лук, А. М. Макарян, Е. К. Озмитель, В. Я. Пропп, И. В. Арнольд, И. Р. Гальперин, Ю. М. Скребнев, И. В. Цикушева и др. Их исследования дали возможность всесторонне рассмотреть особенности комического в целом, его классификацию и национальные особенности комизма. Благодаря знакомству с трудами разных ученых, мы узнали, что любые явления, содержащие комизм называются комическими. Предметом комического часто является человек. Комическое чуждо архитектуре, и другим искусствам. Наиболее благоприятна для универсальной природы комического. художественная литература. В свое время многие ученые задавали вопросы о причинах смеха, каждый выдвигал собственную теорию. У одних это несоответствие того, что ожидалось, у

других это несовпадения некоторых явлений с реальностью, третьи утверждали, что комическое могут выступать физические или умственные отклонения, когда их имитирует здоровый человек. Но, в любом случае, эти теории не могут быть применимы ко всем культурам, где существуют очевидные различия в традициях. Любое комическое явление будет воспринято по-разному. Также мы использовали литературу для анализа и выявления основных языковых средств передачи комизма, где рассматриваются подходы для систематизации средств. Чаще всего средства рассматриваются на материале отдельных произведений, где подчеркивается мастерство писателя, поэтому и существует проблема общей системы для средств передачи комизма. Кроме этого, изучение комического не получило достаточного внимания.

Материалом для исследования послужили рассказы “A Meeting in Middle Age” Уильяма Тревора, Durrell G. “My family and other animals”, Д. Уэйстлека “What`s so funny? ”, “Love is not a pie” Эми Блум.

Данная дипломная работа состоит из 2 глав. В первой главе мы рассматривали комическое как эстетическую категорию, выявили особенности англоязычного юмора, проанализировали различные точки зрения по отношению к структуре языковых средств. Вторая глава посвящена рассмотрению способов и приемов выражения комического в современных англоязычных рассказах.

Объект исследования — комическое в современных англоязычных рассказах.

Предмет исследования — языковые средства передачи комизма.

Цель работы — определить средства достижения комизма в современных англоязычных рассказах.

Методы исследования — анализ теоритических источников, описательный, элементы сравнительно-сопоставительного анализа.

Теоретическая и практическая значимость: данная работа может быть использована при изучении особенностей перевода английских художественных текстов на русский язык, расширяет представление о роли и месте комического в современных рассказах на английском языке. Работу можно использовать при изучении способов достижения комического эффекта в литературных произведениях, а также при изучении зарубежной литературы в высших учебных заведениях, на занятиях по стилистике и теории перевода.

ГЛАВА 1. СТАТУСНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

1.1 Общие положения теории дискурса

Размышляя о сущности языка, современные лингвисты пришли к выводу о том, что множество языковых характеристик можно свести к признакам языкового сознания и коммуникативного поведения. В первом случае нас интересует то, каким образом посредством языка человек интерпретирует действительность, как осуществляется категоризация мира, эти проблемы составляют суть когнитивной лингвистики. Во втором случае мы обращаем внимание на ситуацию общения, на то, каким образом происходит взаимовлияние людей в процессе коммуникации, эти проблемы рассматриваются в рамках коммуникативной лингвистики, прагмалингвистик и теории дискурса. Эти направления науки о языке, сориентированной на выявление характеристик коммуникативного поведения, во многом пересекаются. Их специфика состоит, главным образом, в тех теориях и концепциях, которые были разработаны для изучения коммуникативной практики.